Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i jak czterdziestoletni czas zniósł sposób bycia ich na pustkowiu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i przez około czterdzieści lat\* znosił ich cierpliwie\*\* na pustyni;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i mniej więcej (przez) czterdziestoletni czas\* zniósł sposób bycia ich na pustkowiu. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i jak czterdziestoletni czas zniósł sposób bycia ich na pustkowiu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem, przez blisko czterdzieści lat, znosił ich cierpliwie na pustyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez około czterdzieści lat znosił ich obyczaje na pustyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przez czas czterdziestu lat znosił obyczaje ich na puszczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i przez czas czterdzieści lat znosił obyczaje ich na puszczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niemal czterdzieści lat znosił cierpliwie ich obyczaje na pustyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przez lat około czterdziestu cierpliwie znosił ich na pustyni; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mniej więcej przez czterdzieści lat znosił cierpliwie ich zachowanie na pustyni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez około czterdzieści lat okazywał im cierpliwość na pustyni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i przez lat mniej więcej czterdzieści cierpliwie znosił ich zachowanie się na pustyni,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i około czterdziestu lat okazywał im cierpliwość, gdy wędrowali przez pustynię.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a przez czterdzieści lat ʼznosił ich cierpliwie na pustyni; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сорок років годував їх у пустині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także znosił ich na pustkowiu przez około czterdziestoletni okres. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przez jakieś czterdzieści lat opiekował się nimi na pustyni, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przez okres około czterdziestu lat znosił ich sposób postępowania na pustkowiu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem, przez blisko czterdzieści lat, znosił ich na pustyni. |

1. 1) <x>20 16:35</x>; <x>40 14:34</x>; <x>510 7:36</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 1:31</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Rozciągłości w czasie. [↑](#footnote-ref-4)